

XV

# MUESTRA DE CINE REALIZADO POR MUJERES

Bilbao  
Sala BBK  
14 - 23 Octubre  
2010

[www.zinemakumeak.com](http://www.zinemakumeak.com)  
[www.bilbao.net](http://www.bilbao.net)



# XV MUESTRA DE CINE REALIZADO POR MUJERES. SALA BBK DEL 14 AL 23 DE OCTUBRE DEL 2010

ORGANIZAN:



Simone de Beauvoir  
Talde Feminista

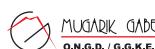


UDALA  
AYUNTAMIENTO  
BERDINTASUN LANKIDETZA  
ETA HIRTAAREN SALA  
ÁREA DE IGUALDAD,  
COOPERACIÓN Y CIUDADANÍA

PATROCINAN:



COLABORAN:



# trama

coordinadora y festivales de cine, vídeo y multimedia realizado por mujeres

Bienvenidos y bienvenidas a Trama. Los proyectos que desarrollamos son:

## CORTOS EN FEMENINO

Una convocatoria anual de cortometrajes realizados por mujeres en el Estado Español, que además presenta su nuevo blog en internet. Para acceder a las bases de esta convocatoria entra en:

[www.cortosenfemenino.net](http://www.cortosenfemenino.net)

## EL VIDEO DEL MINUTO

Un espacio propio, una invitación a todas las mujeres a grabar un vídeo de 1 minuto de duración, sin cortes, sobre un mismo tema, que cambia cada año también presentado de nuevo en el blog. Para acceder a las bases:

[www.elvideodelminuto.net](http://www.elvideodelminuto.net)

Desde Trama os invitamos a participar en estos dos espacios abiertos en la red con vuestros comentarios, sugerencias e iniciativas para enriquecer el proyecto y el trabajo de las mujeres en los medios audiovisuales.

## PRESENTACIÓN

Han pasado los años y ya estamos en la 15<sup>a</sup> edición de la Muestra de Cine Dirigido por Mujeres de Bilbao.

Con esta nueva Muestra iniciamos una serie de cambios que deseamos nos conduzcan a mejorar y ampliar la oferta que cada año ofrecemos al público bilbaíno.

El primer cambio se refiere al lugar donde se desarrollará la Muestra. Es para nosotras una gran alegría contar con el recién estrenado espacio BBK. Nos encanta poder exhibir las películas en un lugar emblemático y con tantas connotaciones cinéfilas como el espacio que antes ocupó el cine Gran Vía.

Por otra parte, hemos decidido recuperar el premio que en los primeros años de nuestra andadura cinematográfica fuimos otorgando a diferentes mujeres vinculadas con el mundo de la realización.

Para ello contamos, nuevamente, con la escultora Dora Salazar, que ha realizado una escultura y que será el galardón que entregaremos.

Este año, y para vincular la Muestra con la historia del cine y poner de manifiesto nuestra voluntad de establecer una línea conductora que tenga muy presente a aquellas directoras que fueron pioneras en la realización cinematográfica, hemos decidido entregar nuestro premio a Margarita Aleixandre, una de las primeras mujeres que hizo cine en nuestro país.

También, hemos incorporado un film dirigido al público infantil. Llevábamos tiempo pensando en la necesidad de proyectar algún título que se saliera de los caminos más trillados del cine para niñas y niños. Para ello, hemos buscado en

la interesante producción que de este tipo de cine tienen las realizadoras europeas.

Estos cambios, no nos hacen olvidar aquellos aspectos que vienen configurando nuestra programación y que vuelven a estar presentes este año: búsqueda de la calidad, difusión de realizaciones que no hallan cabida en las programaciones comerciales; variedad de procedencia para mostrar las cinematografías más exóticas y como siempre, el deseo de aproximar las diferentes visiones que del mundo tienen las mujeres.

También queremos informaros que seguimos colaborando y ampliando nuestra participación con otras propuestas cinematográficas que se realizan en nuestra comunidad autonómica: en noviembre y en colaboración con ZINEBI rendiremos un homenaje a la actriz, feminista y realizadora Delfine Seyrig en el vigésimo aniversario de su muerte. Para ello, proyectaremos tres documentales co-dirigidos por ella, así como un documental realizado por Jacqueline Veuve sobre Delfine. La presentación de todo este material será hecho por Nicole Fernández que durante muchos años dirigió el Centro Audiovisual Simone de Beauvoir de París.

En enero esta misma propuesta se llevará al Centro Montehermoso en Vitoria.

Finalmente, nada de esto tendría sentido sin el apoyo de todas aquellas personas que aman el cine y que año tras año encuentran un hueco en su agenda para acudir a nuestra llamada.

Gracias por vuestra asistencia

# XV MUESTRA DE CINE REALIZADO POR MUJERES. SALA BBK DEL 14 AL 23 DE OCTUBRE DEL 2010

## PROGRAMACIÓN

### JUEVES 14 DE OCTUBRE

Acto Inaugural

LUGAR: Sala BBK (Gran Vía 19-21)

HORA: 20:30

CHARLA: Margarita Aleixandre una pionera.

PONENTE: Giulia Colaizzi

Homenaje y entrega del premio "Simone de Beauvoir" a Margarita Aleixandre

### LUNES 18 DE OCTUBRE

Lugar: Sala BBK / Hora: 20:00

Cortometraje (Cortos en Femenino - Trama)

**NO SE ACEPTAN PROPINAS**

Directora: Andrea Gautier

Largometraje

**EVÀ Y LOLA (2010) V.O.**

Directora: Sabrina Farji

### MARTES 19 DE OCTUBRE

Lugar: Sala BBK / Hora: 20:00

Cortometraje (Cortos en Femenino - Trama)

**5 RECUERDOS**

Directora: Oriana Alcaine y Alejandra Márquez

Largometraje

**RAGE (2009) V.O.S.E.**

Directora: Sally Potter

### MIÉRCOLES 20 DE OCTUBRE

Lugar: Sala BBK / Hora: 20:00

Cortometraje (Cortos en Femenino - Trama)

**PIJAMAS**

Directora: Elena Trapé

Largometraje

**KNITTING (2008) V.O.S.E.**

Directora: Yin Lichuan

### JUEVES 21 DE OCTUBRE

Lugar: Sala BBK / Hora: 20:00

Cortometraje (Cortos en Femenino - Trama)

**HOSPITAL DE MUNECAS**

Directora: Claudia Flores

Largometraje

**CHEGA DE SAUDADE (2007) V.O.S.E.**

Directora: Lais Bodanzky

### VIERNES 22 DE OCTUBRE

Lugar: Sala BBK / Hora: 10:00

Largometraje infantil

Proyección Infantil en Euskera para las Escuelas

**RANAS Y SAPOS**

Directora: Simone van Dusseldorp

Lugar: Sala BBK / Hora: 20:00

Cortometraje (Cortos en Femenino - Trama)

**UN HOMBRE DE VERDAD**

Directora: Andrea Gautier

Largometraje

**JAFFA (2009) V.O.S.E.**

Directora: Karen Yedaya

### SÁBADO 23 DE OCTUBRE

Lugar: Sala BBK / Hora: 12:00

Largometraje infantil. Proyección infantil en castellano

**RANAS Y SAPOS**

Directora: Simone van Dusseldorp

Lugar: Sala BBK / Hora: 16:00

## CORTOS EN FEMENINO (TRAMA)

### LA PELOTA DE FUTBOL

Directora: Laura González

### LO SIENTO TE QUIERO

Directora: Leticia Dolera

### LUCIERNAGA

Directora: Carlota Coronado

### MAÑANA

Directora: Estibaliz Burgaleta, Alegría Collante

### 9

Directora: Peña Flores

## VIDEO DEL MINUTO (TRAMA)

### IDENTIDADES

Un espacio propio, un film colectivo

Sección realizada por Trama (coordinadora de muestras, festivales de cine, video y multimedia realizados por mujeres)

## ¿PUDISTE VERLAS?

### LES YEUX SECS (2003) V.O.S.E.

Directora: Narjis Nejjar

Hora: 17:30

### EN TIERRA HOSTIL (2008) V.O.S.E.

Directora: Kathryn Bigelow

Hora: 19:45

### SIEMPRE HAY TIEMPO (2009) V.O.

Directora: Ana Rosa Diego

Hora: 22:00



ACTO INAUGURAL

JUEVES 14 / 20:30 h.

HOMENAJE Y ENTREGA DEL PREMIO  
"SIMONE DE BEAUVOIR" A MARGARITA ALEIXANDRE

LUGAR: Sala BBK CHARLA: Margarita Aleixandre, una pionera



PONENTE: GIULIA COLAIZZI

Catedrática de Comunicación audiovisual y Publicidad en el departamento de Teoría de los Lenguajes y Ciencias de la Comunicación de la Universidad de Valencia. Miembro del "Instituto Universitario de Estudio de la Mujer" de la Universitat de Valencia y del Consejo asesor de la Colección Feminismos. Ha realizado estancias de investigación y docencia en diversos países, entre ellos Estados Unidos, Argentina, Cuba, México, Brasil, Alemania. Sus intereses se centran en teoría del discurso, teoría feminista, semiótica, el cine, la imagen. Entre sus publicaciones *Feminismo y Teoría del discurso* (1990, ed.), *The Cyborguesque. Subjectivity in the Electronic Age* (1995), *La construcción del imaginario socio-sexual* (1998), *Incontri di culture. La semiotica tra frontiere e traduzioni* (2000, ed.) *Genero y representación. Postestructuralismo y crisis de la modernidad* (2006). *La pasión del significante. Teoría de género y cultura visual* (2007), *Soggetto femminile, scrittura, identità*, (2009).

MARGARITA ALEIXANDRE

Margarita Aleixandre (León 03-07-23) hija de padre francés y madre portorriqueña, debutó como actriz en "Tierra y cielo" (1940) de Eusebio Fernández Ardavín y durante los años cuarenta trabajó con regularidad.

A principios de los cincuenta abandona su carrera interpretativa para codirigir tres películas con su marido el productor Rafael Torrecilla (Madrid 1927).

Después del documental "Cristo" (1953) en el que contaban la vida de Cristo a través de la pintura española y que tuvo una gran acogida (fue declarado de interés nacional y fueron recibidos por Franco en el Pardo) la pareja realiza en coproducción con Italia "La ciudad perdida" (1954) film policiaco a partir de una novela de Mercedes Formica que tuvo graves problemas con la censura de Franco.

Finalmente rodaron "La gata" (1955) que fue su película más conocida y la mejor, un drama rural con el que la directora introdujo en España el sistema Cinemascope.

A finales de los 50 la pareja se fue a Cuba donde ingresó en el Instituto de Cine. Allí trabó amistad con

algunos de los grandes: Tomás Gutiérrez Alea, Guillermo Cabrera Infante... y se hizo productora. También dio clases de producción en el Instituto.

A lo largo de once años dedicados a la enseñanza y a la producción de películas, la situación política en la isla se le hizo insostenible y regresó a Europa.

Las siete películas en las que trabajó como productora fueron: "Las doce sillas" (1962), "Cumbite" (1964) y "La muerte de un burócrata" (1966), todas de Titón (Tomás Gutiérrez Alea). También en "Crónica cubana" (1963), de Ugo Olive, "Preludio 11" (1963), de Kurt Maetzig, "El encuentro" (1964), de Manuel Octavio Gómez, y "El robo" (1965), de Jorge Fraga. Asimismo, fue la guionista de "La vida comienza ahora" (1959), de Antonio Vázquez Gallo, primera película cubana de ficción filmada y estrenada en Cuba después del triunfo revolucionario.

Ya en Italia, colabora, asesora y monta "Operación ogro" (1979) de Gillo Pontecorvo sobre el asesinato de Carrero Blanco.

Actualmente Margarita Aleixandre vive en Madrid.

LUNES, 18 octubre

SALA BBK / 20:00 h. / 3 ☰



Antonia Amengual.



Sabrina Farji



## NO SE ACEPTAN PROPINAS

23'

Cortometraje

DIRECTORA: Antonia Amengual

NACIONALIDAD: España, 2009

Cuatro activistas explican su visión sobre la transformación social, sus luchas y sus sueños, a partir de la lectura del libro *El cuaderno rojo de Barcelona* de Mary Low, escrito en 1937.

## EVA Y LOLA

(87) V.O.E.

Largometraje

DIRECTORA: Sabrina Farji

GUIÓN: Victoria Grigera Dupuy & Sabrina Farji

NACIONALIDAD: Argentina, 2010

INTÉPRETES: Celeste Cid, Emme, Victoria Carreras, Juan Minujin, Claudia Lapacó, Alejandro Awada, Willy Lemos, Jorge D'Elia

### SINOPSIS:

Eva & Lola habla, de una manera actual, luminosa y esperanzadora, acerca de temas tan universales como la memoria y la identidad y acompaña a estas dos chicas en su apasionada búsqueda por encontrar el amor y la felicidad.

### BIOGRAFÍA:

Sabrina Farji nace en Buenos Aires. Es titulada en Dirección Teatral por la Escuela Municipal de Arte Dramático. Artista multidisciplinar y docente, ha desarrollado su carrera en todas las ramas del audiovisual desde el año 1992 en el que estrenó su primer video. Ha exhibido su obra como cineasta, guionista y productora de cine. Actualmente prepara su cuarta película titulada "El otro hombre".

### FILMOGRAFÍA:

- 2010 Eva y Lola
- 2007 Cuando ella saltó
- 2003 Cielo azul, cielo negro
- 1995 De niño (cortometraje)
- 1994 Como un cuerpo ausente (cortometraje)
- 1994 Video de otoño (cortometraje)
- 1993 Lo Bueno y lo Bello (cortometraje)
- 1993 Las cuatro estaciones de un año (cortometraje)
- 1992 Algunas mujeres (cortometraje)
- 1991 Nin (cortometraje)
- 1990 Estúpida mas no zonza (cortometraje)

MARTES, 19 octubre

colaboración con cineclub FAS

SALA BBK / 20:00 h. / 3 ☰



5 Recuerdos

## 5 RECUERDOS

12

Cortometraje

DIRECTORA:

NACIONALIDAD: Oriana Alcaine, Alejandra Márquez

INTÉRPRETES:

España, 2009  
Irieri Solis, Olivia Rossetti, Katia Acevedo, Yanni Torres, Patricio Solís, Javier Giménez.

Irma recorre los pasillos de un mercado repitiendo una lista de ingredientes para sí misma. Recuerda los primeros cuatro, pero el quinto se le escapa una y otra vez. Irma tendrá que emprender un viaje a lo más profundo de su memoria para recuperar ese recuerdo perdido.



Sally Potter

## RAGE

99' V.O.S.E.

Largometraje

DIRECTORA:

GUIÓN: Sally Potter

NACIONALIDAD: Reino Unido, 2009

INTÉRPRETES:

Judi Dench, Jude Law, Dianne Wiest, Steve Buscemi, Eddie Izzard, Lily Cole, John Leguizamo, Bob Balaban, Riz Ahmed, Simon Abkarian, Jakob Cedergren, Adriana Barraza, Patrick J. Adams, David Oyelowo

SINOPSIS:

Siete días, catorce personajes, un estudiante y su página web. Un accidente, un asesinato y crisis en la industria de la moda de Nueva York. Sueños rotos, amargos conflictos, confesiones secretas: una tragicomedia sobre los efectos de la globalización en la era de la información.

BIOGRAFÍA:

Sally Potter (Londres, 1949). Tras irrumpir en escena con su cortometraje *Thriller* en 1979, abrió nuevos caminos a las mujeres en el cine con su primer largometraje *The Gold Diggers*, con un equipo compuesto enteramente por mujeres. Su brillante adaptación del "inadaptable" clásico de Virginia Woolf *Orlando* (1982) encantó a crítica y público. A pesar de que le illovieron las ofertas de Hollywood, Potter permaneció fiel a sus raíces indies. Tanto su pelícu-  
len-verso *Yes* (2005) como su último producto, *Rage*, fueron hechos rápidamente y con muy poco dinero.

FILMOGRAFÍA:

2009 Rage

2005 Yes

2001 Vidas furtivas

1998 Lección de tango

1992 Orlando

1983 The gold diggers

PREMIOS:

2009 Festival Internacional de Cine de Berlín.  
Nominada al Oso de Oro





Pijamas

## PIJAMAS

14'

Cortometraje

DIRECTORA:

NACIONALIDAD: Elena Trapé

INTÉPRETES:

España, 2009

Sara Catalán, Carlota Bantulà, Lluïsa Mallol, Albert Pérez, Àurea Marquez, Maria Teresa Ortega

La familia de Marta, una niña de ocho años, entra en crisis la noche en que una llamada de policía les notifica el hallazgo de la abuela vagando por las calles. En el hospital mientras los adultos intercambian reproches, la abuela, al perder la memoria, recupera a ojos de su nieta algo mucho más importante.



Yin Lichuan

## KNITTING

90' V.O.S.E.

Largometraje

DIRECTORA:

GUIÓN: Yin Lichuan, Amei

NACIONALIDAD: China, 2008

INTÉPRETES: Zhang Yi, Lu Yulai, Yan Bingyan

### SINOPSIS:

Dos jóvenes que emigraron del campo a la ciudad han establecidos fuertes lazos de amistad para sobrellevar su soledad. Todo se trastoca con la presencia de una nueva persona en sus vidas.

### BIOGRAFÍA:

Yin Lichuan (1973) Graduada en Lenguas y Literaturas Occidentales en 1996 por la Universidad de Pekín, se ha especializado en documentales en la Academia de Cine ESEC de Francia. Es escritora, poeta y directora. Comenzó escribiendo novela, poesía y ensayo y en 2007 dio el paso a la dirección cinematográfica.

### FILMOGRAFÍA:

2008 Knitting

2007 The park

### PREMIOS:

2008 Festival de Cine de Qingdao, China. Fenix de oro a la mejor interpretación femenina a la actriz Yan Bingyan. Premio a la mejor actriz novel a Lu Yulai.

2009 Gran Premio del Jurado en el Festival de Creteil.



JUEVES, 21 octubre

SALA BBK / 20:00 h. / 3 €



Hospital de muñecas



Laís Bodanzky



## HOSPITAL DE MUÑECAS

13'

Cortometraje

DIRECTORA: Claudia Flores

NACIONALIDAD: España, 2009.

INTÉPRETES:

Anna Kremer Ayuso, Itziar Castro, Carles Arquimbaú, Carme Contreras, Marc Santeugini Riva, Lluís Torra Benach, Sol Diéguez Colominas

Anya, es una niña de 6 años, que vive en un barrio marginal de una ciudad Rusa. Anya, descubre que a ella no la trajo la cigüeña de París y empieza a desear poder volver a nacer, y esta vez hacerlo en París.

## CHEGA DE SAUDADE

95' V.O.E.

Largometraje

DIRECTORA: Laís Bodanzky

GUION: Luiz Bolognesi

NACIONALIDAD: Brasil, 2007

INTÉPRETES:

Paulo Vilhena, Elza Soarez, Tônia Carrero, Leonardo Villar, Conceição Senna, Maria Flor, Marku Ribas, Betty Faria, Cássia Kiss, Stepan Narcessian

### SINOPSIS:

Filmada en una sala de baile, describe el ambiente cargado y la atmósfera particular de este tipo de lugares, donde las personas habituales esperan para salir a bailar y mientras tanto recuerdan el pasado, imaginan el futuro, coquetean y bailan.

### BIOGRAFÍA:

Laís Bodanzky (Sao Paulo, 1969), ingresó en el cine con el cortometraje *Cartão vermelho* (1994). A partir de 1996, realizó, en compañía de su marido Luiz Bolognesi, el proyecto Cine Mambembe, que se dedica a la exhibición itinerante de filmes brasileños para públicos que no tienen acceso a salas de cine.

En 1999, en codirección con Luiz Bolognesi, realiza el documental *Cine Mambembe. O Cinema descobre o Brasil*, acreedor de numerosos galardones. Su ópera prima, *Bicho de siete cabezas* (2001), barrió con los principales nueve galardones del Festival de Brasilia, e igual número de premios en el Festival de Cine de Recife. Obtuvo numerosos galardones en los festivales de Cretéil, Cartagena (Colombia), Cinéma Bresilien de Paris, Cine Sudamericano de Marsella, Cinéma Tout Écran de Genova (Suiza), Cinema Brasileño en Israel y Festival de Brasilia.

### FILMOGRAFÍA:

2010 Las mejores cosas del mundo

2007 Chega de Saudade

2001 Bicho de siete cabezas

1999 Cine Mambembe - O Cinema Descobre o Brasil (documental)

1994 *Cartão Vermelho* (cortometraje)

VIERNES, 22 octubre

SALA BBK / 20:00 h. / 3 □



*Un hombre de verdad*



*Keren Yedaya*



## UN HOMBRE DE VERDAD

5'

Cortometraje

DIRECTORA: : Andrea Gautier

NACIONALIDAD: España, 2009

INTÉPRETES: Jacobo Jr y Enrique Castro

Óscar es un niño de 8 años. Una noche su padre le desvela un gran secreto: en realidad es un superhéroe... Poco a poco, aquello que le parece fascinante de sus héroes, va perdiendo importancia. Un día toma la decisión de que nunca será un superhéroe sino un hombre de verdad.

## JAFFA

110' VOSE.

Largometraje

DIRECTORA: Keren Yedaya

GUIÓN: Keren Yedaya, Illa Ben Porat

NACIONALIDAD: Francia, Israel, Alemania. 2009

INTÉPRETES: Dana Ivgy, Moni Moshonov, Ronit Elkabetz, Mahmud Shalaby, Hussein Yassin Mahajne

### SINOPSIS:

Jaffa, no muy lejos de Tel Aviv, una ciudad que los palestinos llaman "La novia del mar". El padre de Mali es el propietario de un garaje donde trabajan su hija Mali, su hijo Meir y también Hassan y su hijo Toufik, palestinos. Las relaciones entre los jefes judíos y los empleados árabes son aparentemente buenas. Mali y Toufik viven una historia de amor desde hace varios años, pero se la ocultan a sus familias por miedo a sus reacciones. Cuando Mali se queda embarazada sin querer, deciden hacer algo.

### BIOGRAFÍA:

Keren Yedaya nació en Estados Unidos en 1972, pero se trasladó a Israel con su familia cuando tenía tres años. Es una conocida activista en pro de los derechos de la mujer y en contra de la presencia militar Israeli en Cisjordania. Sus películas son reflejo de este activismo político.

### FILMOGRAFÍA:

2008 Jaffa

2004 Or, mon trésor

2001 Lulu

2001 Les Dessous

1994 Elinor (cortometraje)

**VIERNES y SÁBADO, 22-23 octubre**

# SESIONES MATINALES INFANTILES



*Simone van Dusseldorf*



SALA BBK / NIÑOS GRATIS

**22 OCTUBRE / Hora: 10:00**  
**Proyección Infantil en EUSKERA para las Escuelas. 6 a 9 años.**

SALA BBK / ADULTOS 2 € en taquilla / NIÑOS GRATIS

**23 OCTUBRE / Hora: 12:00**  
**Proyección infantil en CASTELLANO. 6 a 9 años.**

75'

Largometraje infantil

**DIRECTORA:** Simone van Dusseldorf  
**GUION:** Simone van Dusseldorf  
**NACIONALIDAD:** Holanda, 2008  
**INTÉPRETES:** Nino den Brave, Whitney Franker, Georgina Verbaan, Juul Vrijdag, Remko Vrijdag, Quintis Ristie

#### **SINOPSIS:**

Max tiene que pasar una noche en casa de su abuela porque a su hermano mayor Jannus tienen que quitarle las amigdalas. Jannus le pide a Max que le lleve huevas de rana al hospital, o de lo contrario no volverá a hablarle. Max se embarca en un viaje a la naturaleza para encontrar huevas de rana.

#### **BIOGRAFÍA:**

Nacida en Tilburgo, 1967. Cursó estudios en la Academia Gerrit Rietveld (audiovisuales) en Ámsterdam. Ha realizado algunos trabajos para la televisión, pero es la pantalla grande lo que más le atrae, tanto en cortos como en largos.

#### **FILMOGRAFÍA:**

2009 Ranas y sapos  
2005 Koest  
2006 Subiet!  
2005 Diep  
2000 Het  
1994 Waterlanders

#### **SARIAK**

2009 Festival Internacional de Cine para Niños y Jóvenes. Mejor largometraje de ficción Divercine.  
2009 Festival Internacional de Cine Nueva Mirada. Premio del Jurado, Mención Especial al Film para Niños y Premio Especial "Madre Naturaleza".

SÁBADO, 23 octubre

## PROYECCIÓN DE CORTOS EN FEMENINO

SALA BBK / 16:00 h.

ENTRADA UNICA  
PARA TODO EL DÍA, 6¤

### LA PELOTA DE FUTBOL

España, 2009 (10')

**LAURA GONZÁLEZ**

Brandon Lastra, Aamin Mohamed Elkomir, Andrea Parada, Cecilia Voter

**SINOPSIS:**

Un niño de origen latino, un niño marroquí y una niña española quieren jugar juntos al fútbol, pero sus padres no les dejan relacionarse.



*La pelota de futbol*

### LO SIENTO, TE QUIERO

España, 2009 (9')

**LETICIA DOLERA**

Antonio Barroso, Manuela Vellés

**SINOPSIS:**

Es una historia de amor y ciencia ficción que narra la vida de Toni, un chico ¿especial? ¿normal? que un día fue infiel a su corazón para encajar en lo que los demás esperaban de él. Desde ese momento, algo podrido habita dentro de él.

Ahora tiene una oportunidad de cambiar las cosas.



*Lo siento, te quiero*

### LUCIÉRNAGA

España, 2009 (5')

**CARLOTA CORONADO**

Adriana Rubiano, Secun de la Rosa

**SINOPSIS:**

Una chica con expresión preocupada atraviesa la ciudad mientras repite constantemente la misma palabra: Luciérnaga, luciérnaga, luciérnaga... Una vez llega a su destino se descubre la razón de su inquietud.



*Luciérnaga*

### MAÑANA

España, 2009 (10')

**ESTIBALIZ BURGALETA, ALEGRÍA COLLANTE**

Pepa Rus, Frantxa Arraiza, Daniel Pérez Prada

**SINOPSIS:**

Apuntarse al gimnasio, dejar de fumar, aprender inglés, empezar una dieta, hacer parapente, barrer debajo de la cama, decirle a tu novia que la dejas... todo, siempre, es mejor hacerlo mañana.



*Mañana*

SÁBADO, 23 octubre

9

España, 2009 (9)

PEÑA FLORES

Elena Anaya, Fran Boira, Pilar Castro, Pablo Castro, Pablo Cavestany, Aco, Secun de la Rosa, Laia Marull, Aitor Merino, Monica Vancampen

**SINOPSIS:**

En una reunión de amigos, mientras esperan algo...conversan sobre un curso al que ha asistido uno de ellos como alumno.



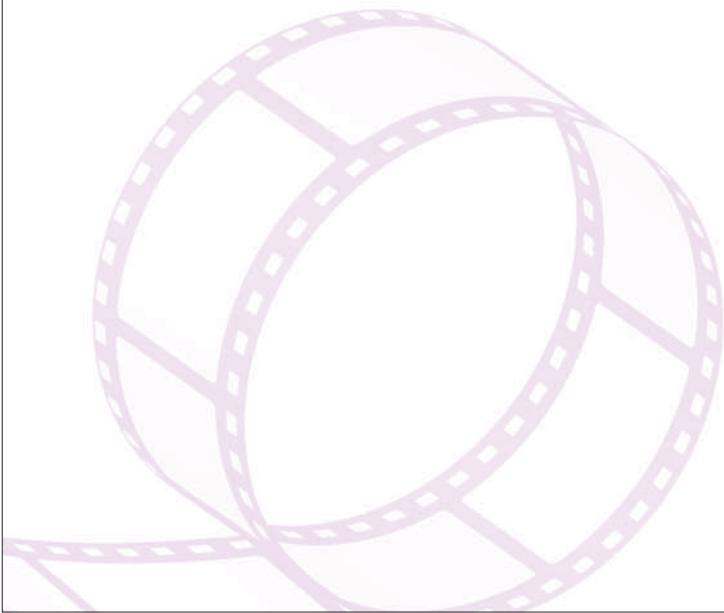
9

## **VIDEO DEL MINUTO (TRAMA)**

REALIZADA POR TRAMA (COORDINADORA DE MUESTRAS, FESTIVALES DE CINE, VIDEO Y MULTIMEDIA REALIZADOS POR MUJERES)

## **IDENTIDADES**

Proyección del video colectivo elaborado por las 20 mujeres participantes en el taller del Video del Minuto impartido en Barakaldo por Trama, organizado por la ONG KCD (Kultura Communication y Desarrollo) y el grupo feminista Simone de Beauvoir y patrocinado por el Gobierno Vasco.



13



Narjiss Nejjar



## LES YEUX SECS

17:30 h.

Largometraje

**DIRECTORA:** Narjiss Nejjar  
**GUIÓN:** Narjiss Nejjar  
**NACIONALIDAD:** Marruecos, 2003  
**INTÉRPRETES:** Siham Assif, Khalid Benchegra, Raouia, Rafika Belhaj  
**DURACIÓN:** 120' V.O.S.E.

### SINOPSIS:

Una anciana sale de prisión, después de haber pasado 25 años en ella. Fuerza encuentra a Fadh, un joven conductor de autobús que le propone llevarla a su pueblo. La anciana acepta pero le previene que le hará pasar por su hijo, ya que en ese pueblo no viven más que mujeres. Un pueblo de mujeres que ofrecen su cuerpo, donde sólo pueden entrar los hombres que pagan.

### BIOGRAFÍA:

Narjiss Nejjar nació en 1971 en Tánger, Marruecos. Firmó su primer documental en 1994, *L'exigence de la dignité*, y en 1996 realiza *Khaddouj, mémoire de Targha*. En 1998, coproduce una serie documental en Marruecos, *Les Salines*. En 2000, crea en París la productora "Terre Sud Films".

Es también guionista y autora de una novela publicada 1999, "Cahiers d'empreintes".

### FILMOGRAFÍA:

2009 Terminus des anges  
2006 Wake up Morocco  
2003 Les yeux secs  
2001 Le miroir du fou  
2001 Le septième ciel

### PREMIOS

2004 Paris Film Festival. Premio Francophonía.  
2003 Festival internacional de Namur. Premio al mejor guión.  
2003 Festival de Marrakech. Premio al mejor guión.  
2003 4º Festival International du Film de Rabat. Gran premio del jurado.  
2003 Festival National du Film Marocain. Premio a la mejor opera prima.  
2003 Mostra de valencia. Premio a la Mejor Interpretación Femenina a Siham Assif. Premio a la mejor fotografía.



Kathryn Bigelow



## EN TIERRA HOSTIL

19:45 h.

Largometraje

**DIRECTORA:** Kathryn Bigelow  
**GUIÓN:** Mark Boal  
**NACIONALIDAD:** USA, 2008  
**INTÉRPRETES:** Jeremy Renner, Anthony Mackie, Brian Geraghty, Christian Camargo, David Morse, Guy Pierce, Ralph Fiennes, Evangeline Lilly

**DURACIÓN:**

125' V.O.S.E.

### SINOPSIS:

En tierra hostil narra el intenso día a día de un comando especializado en desactivación de explosivos durante la guerra de Irak liderado por el sargento Thompson. Cuando éste fallece en el transcurso de una misión, la Unidad queda al mando del impredecible y temerario sargento James.

### BIOGRAFIA:

Kathryn Bigelow (California 1951) es directora de cine, guionista y productora. Estudió en la Universidad de Columbia y comenzó su carrera artística como pintora. Está considerada como una directora atípica, pues sus temas de interés pertenecen al cine de acción, bien sea bélico, futurista, thriller e, incluso, de terror.

### FILMOGRAFÍA:

2009 En tierra hostil  
2002 K-19  
2000 El peso del agua  
1995 Días extraños  
1991 Point Break (Le llaman Bodhi)  
1990 Acero azul  
1987 Near dark (Los Viajeros de la Noche)  
1983 The Loveless

### PREMIOS

2009 6 Premios Oscar, incluyendo Oscar a la mejor película y Oscar al mejor director.  
2009 6 Premios BAFTA, incluyendo Premio a la mejor película y Premio al mejor director.  
2009 Sindicato de directores de Estados Unidos. Premio al mejor director.



Ana Rosa Diego



## SIEMPRE HAY TIEMPO

22:00 h.

Largometraje

**DIRECTORA:** Ana Rosa Diego  
**GUIÓN:** Ana Rosa Diego, Encarnación Iglesias, Teresa Vilardell, Miquel Casamajor y Jesús Ponce  
**NACIONALIDAD:** España, 2009  
**INTÉRPRETES:** Txema Blasco, Edu Bulnes, Montserrat Carulla, Sergi Calleja, Maite Sandoval y Fermí Reixach  
**DURACIÓN:** 87' V.O.

### SINOPSIS:

La vida de Héctor habría acabado en su pueblo vasco sin grandes cambios si las circunstancias no le hubiesen obligado a marcharse de allí e instalarse en casa de su único hijo, con el que mantiene una relación muy distante. Héctor conseguirá sobreponerse a este gran cambio con la ayuda de varios aliados. Su nuera Laura le empujará a reconciliarse con su hijo.

### BIOGRAFÍA:

Ana Rosa Diego (Sevilla, 1969). Entre sus trabajos destaca Héctor y Bruno como su ópera prima. Anteriormente ha dirigido varios cortometrajes y ha participado en la dirección del documental colectivo *Tebraa. Retratos de mujeres saharauis*. Ha sido script en varias TV movies y en cine ha trabajado como asistente de producción en *Solas* de Benito Zambrano y *Yerma* de Pilar Távora.

### FILMOGRAFÍA:

2009 Siempre hay tiempo  
2004 Puzzle (cortometraje)  
2002 Mayte y las nubes (cortometraje)

### PREMIOS:

2009 Festival de cine Iberoamericano de Huelva.  
Premio del Público y Premio "Llave de la libertad".

ENTRADAS A LA VENTA EN LA SALA BBK,  
CAJEROS MULTISERVICIO DE BBK, EN [WWW.BBK.ES](http://WWW.BBK.ES)  
Y EN EL TELÉFONO 944 310 310

XV.

# EMAKUMEK EGINDAKO ZINEMA ERAKUSKETA

Bilbao  
BBK aretoa  
Urriak 14 - 23  
2010

[www.zinemakumeak.com](http://www.zinemakumeak.com)

[www.bilbao.net](http://www.bilbao.net)

Homenaje a  
las pioneras

Aintzindarien  
omenaldia



# EMAKUMEK EGINDAKO ZINEAREN XV ERAKUSKETA BBK ARETOA - 2010eko URRIAREN 14tik 23ra

ANTOLATZAILEAK:



Simone de Beauvoir  
Talde Feminista



UDALA  
AYUNTAMIENTO  
BILBAOTASUN, LAMBIERTEA  
ETA MINTARREN SAILA  
ÁREA DE IGUALDAD,  
COOPERACIÓN Y DIFUSIÓN

BABESLEAK:



LAGUNTZAILEAK:



autore fundazioa



# trama

emakumeek egindako zine, bideo eta multimedialko erakusketen jaialdien koordinatzalea

Ongi etorri Tramara. Hona hemen garatzen ari garen proiektuak:

## FILM LABURRAK, EMAKUMEEN ESKUTIK

Estatu espanyarrean emakumeek egindako film laburren urteko deialdia da. Era berean, interneteko blog berria aurkezten du. Deialdiaren oinarriak eskuratzeko, sar zaitez helbide honetan:

[www.cortosenfemenino.net](http://www.cortosenfemenino.net)

## MINUTUKO BIDEOA

Espazio propioa, gonbidapena emakume guztiei minutu bateko bideoa graba dezaten, etenik gabe, gai bakar baten inguruan; gaia urtero aldatzen da. Proiektu hau ere blogean dago aurkeztuta. Oinarriak eskuratzeko:

[www.elvideodelminuto.net](http://www.elvideodelminuto.net)

Tramatik, gonbit egiten dizuegu sarean irekitako bi espazio hauetan parte hartzeko, zuen ohar, iradokizun eta ekimenak adieraziz; izan ere, horrela, emakumeek ikus-entzunezkoen eremuan egiten duten lana eta proiektua aberastuko dira.

## AURKEZPENA

Urteak igaro dira eta Emakumeek Zuzendutako Zinemaren Bilboko Erakustaldiaren 15. edizioan gaude jada.

Erakustaldi berri honekin, urtero-urtero Bilboko publikoari erakusten diogun eskaintza hobetzeko eta handitzeko aukera emango diguten aldaketa batzuk jarriko ditugu abian.

Lehen aldaketa Erakustaldia egiteko erabiliko den lekuari buruzkoa da. Guretzat oso pozgarria da BBK espazio estreinatu berria erabili ahal izatea. Oso pozik gaude pelikulak hain leku emblematicoan eskaini ahal izateko; izan ere, lehen, bertan egon zen Gran Vía zinema, eta, beraz, konnotazio zinefilo handiak dituen leku da.

Beste alde batetik, erabaki dugu gure ibilbide zinematografikoaren hasierako urteetan ematen genuen saria berreskuratuko dugula. Hain zuen ere, errealizazioarekin erlazionatutako emakumeei ematen genien sari hura. Horretarako, berriz ere, Dora Salazar eskultoreak eskultura bat egin digu, eta hori izango da emango dugun saria.

Aurten, Erakustaldia zinemaren historiarekin lotzen eta errealizazio zinematografikoan aitzindariak izan ziren emakumezko zuzendariei haiek gogoan izango dituen hari eroale bat finkatzeko asmoz, erabaki dugu saria Margarita Aleixandreri emango diogula, gure herrialdean zinema egin zuen lehendabiziko emakumeetako bat izan zen eta.

Era berean, umeei zuzendutako film bat ere sartu dugu. Aspalditik ari ginen pentsatzen umeztzako zinemaren biderik ohikoeneratik irtengo zen pelikularen bat proiektatu beharra

ze goela. Horretarako, Europako emakumezko errealizadoreen produkzio interesgarrien artean arakatu dugu.

Aldaketa horiek gorabehera, ezin dugu ahaztu zer arlok osatzen duten gure programazioa, eta, aurten ere, arlo horiek presente daude: kalitatearen bilaketa, programazio komertzialetara heltzen ez diren errealizazioen hedapena, zinematografiarik exotikoenak erakusten dituzten jatorri ugariak, eta, beti bezala, emakumeek munduari buruz dituzten ikuspegi desberdinak hurbiltzeko nahia.

Era berean, jakinarazi nahi dizuegu lankidetzan jarraitzen dugula gure autonomia erkidegoan egiten diren beste proposamen zinematografiko batzuekin, eta ekimen horietan dugun partaidetza handitzen jarraitzen dugula: azaroan, eta ZINEBrelkin lankidetzan, omenaldia egindo diogu Delfine Seyrig aktore, feministea eta errealizadoreari, bere heriotzaren hogeigarren urteurrenean. Horretarako, berak zuzendarikide gisa egindako hiru dokumental projektatuko ditugu, bai eta Jacqueline Veuvek Delfineri buruz egindako dokumentala ere. Nicole Fernándezek aurkeztuko du material hori guztia; Nicole Fernández Parisko Simone de Beauvoir Ikus-entzunezkoen Zentroaren zuzendaria izan zen urte luzez.

Urtarrilean, proposamen hau Gasteizko Montehermoso Zentrora eramango da.

Azkenik, esan beharra dago honek ez zuela inongo zentzurik izango, zinema maite duten pertsona guztien laguntzarik gabe; izan ere, urtero-urtero, tartetxo bat egiten dute euren agandan, gure deiari erantzuteko. Eskerrik asko etortzeagatik.

# EMAKUMEEN EGINDAKO ZINEAREN XV ERAKUSKETA BBK ARETOA - 2010eko URRIAREN 14tik 23ra

## EGITARAU

### OSTEGUNA, URRIAK 14

Inaugurazio ekitaldia

**LEKUA:** BBK Aretoa (Kale nagusia 19-21)

**ORDUA:** 20:30

**HITZALDIA:** Margarita Aleixandre, aitzindaria.

**HIZLARIA:** Giulia Colaizzi

Omenaldia eta "Simone de Beauvoir" saria ematea  
Margarita Aleixandreri

### ASTELEHENA, URRIAK 18

**Lekua:** BBK aretoa / **Ordua:** 20:00

Film laburra (Film laburra, emakumeen eskutik - Trama)

**NO SE ACEPTAN PROPINAS**

Zuzendaria: Andrea Gautier

Film luzea

**EVA Y LOLA (2010) J.B.**

Zuzendaria: Sabrina Farji

### ASTEARTEA, URRIAK 19

**Lekua:** BBK aretoa / **Ordua:** 20:00

Film laburra (Film laburra, emakumeen eskutik - Trama)

**5 RECUERDOS**

Zuzendaria: Oriana Alcaine eta Alejandra Márquez

Film luzea

**RAGE (2009) J.B.G.A**

Zuzendaria: Sally Potter

### ASTEAZKENA, URRIAK 20

**Lekua:** BBK aretoa / **Ordua:** 20:00

Film laburra (Film laburra, emakumeen eskutik - Trama)

**PIJAMAS**

Zuzendaria: Elena Trapé

Film luzea

**KNITTING (2008) J.B.G.A.**

Zuzendaria: Yin Lichuan

### OSTEGUNA, URRIAK 21

**Lekua:** BBK aretoa / **Ordua:** 20:00

Film laburra (Film laburra, emakumeen eskutik - Trama)

**HOSPITAL DE MUÑECAS**

Zuzendaria: Claudia Flores

Film luzea

**CHEGA DE SAUDADE (2007) J.B.G.A.**

Zuzendaria: Lais Bodanzky

### OSTIRALA, URRIAK 22

**Ordua:** 10:00 / **Lekua:** BBK aretoa

Umeentzako film luzea.

Euskalzko proiekzioa, eskola-umeentzat

**IGELAK ETA APOAK**

Zuzendaria: Simone van Dusseldorp

**Lekua:** BBK aretoa / **Ordua:** 20:00

Film laburra (Film laburra, emakumeen eskutik - Trama)

**UN HOMBRE DE VERDAD**

Zuzendaria: Andrea Gautier

Film luzea

**JAFFA (2009) J.B.G.A.**

Zuzendaria: Karen Yedaya

### LARUNBATA, URRIAK 23

**Lekua:** BBK aretoa / **Ordua:** 12:00

Umeentzako film luzea

Gaztelaniazko proiekzioa, umeentzat

**RANAS Y SAPOS**

Zuzendaria: Simone van Dusseldorp

**Lekua:** BBK aretoa / **Ordua:** 16:00

### FILM LABURRAK, EMAKUMEEN ESKUTIK (TRAMA)

#### LA PELOTA DE FUTBOL

Zuzendaria: Laura González

#### LO SIENTO TE QUIERO

Zuzendaria: Leticia Dolera

#### LUCIERNAGA

Zuzendaria: Carlota Coronado

#### MAÑANA

Zuzendaria: Estibaliz Burgaleta, Alegría Collante

9

Zuzendaria: Peña Flores

### MINUTUKO BIDEOA (TRAMA)

#### IDENTIDADES

Espazio propioa, film kolektiboa

*Tramak egindako atala (emakumeek egindako zinema, bideo eta multimedia erakustaldi eta zinemaldien koordinakundea)*

### IKUSI ZENITUEN?

#### LES YEUX SECS (2003) J.B.G.A.

Zuzendaria: Narjis Nejjar

Ordua: 17:30

#### EN TIERRA HOSTIL (2008) J.B.G.A.

Zuzendaria: Kathryn Bigelow

Ordua: 19:45

#### SIEMPRE HAY TIEMPO (2009) J.B.

Zuzendaria: Ana Rosa Diego

Ordua: 22:00



## INAUGURAZIO EKITALDIA

14 OSTEGUNA / 20:30etan

### OMENALDIA ETA "SIMONE DE BEAUVOIR" SARIA EMATEA MARGARITA ALEXANDRERI

LEKUA: BBK Aretoa **HITZALDIA:** Margarita Aleixandre, aitzindaria.



#### HITZALDIA: GIULIA COLAIZZI

Iku-entzunezko Komunikazio eta Publizitate katedraduna da Valentziako Unibertsitateko Komunikazio Zientzien eta Hizkuntzen Teoria sailean. Valentziako Unibertsitateko Emakumearen Azterketa Institutu Unibertsitario eta Feminismos Bildumaren aholku Kontseiluko kidea da. Ikerketa eta irakaskuntza egonaldiak egin ditu hainbat herrialdetan, besteak beste, Estatu Batuetan, Argentinan, Kuban, Mexikon, Brasilen eta Alemanian. Diskurtsoaren teoria, teoria feministika, semiotika, zinea eta irudia ditu interes-gune. Bere argitalpenetako batzuk hauak dira: Feminismo y Teoría del discurso (1990, ed.), The Cyborguesque. Subjectivity in the Electronic Age (1995), La construcción del imaginario socio-sexual (1998), Incontri di cultura. La semiotica tra frontiere e traduzioni (2000, ed.) Genero y representación. Postestructuralismo y crisis de la modernidad (2006). La pasión del significante. Teoría de género y cultura visual (2007). Soggetto femminile, scrittura, identità, (2009).

#### MARGARITA ALEXANDRE

Margarita Aleixandrek (Leon, 23-07-03) aita frantziarra eta ama puertorrikoarra zituen, eta Eusebio Fernández Ardavinen "Tierra y cielo" (1940) filmean egin zuen debutua aktore gisa. Berrogeiko hamarkadan erregulartasunez egin zuen lan zinemara.

Berrogeita hamarreko hamarkadaren hasieran, albo batera utzi zuen interpretazio karrera, Rafael Torrecilla (Madril, 1927) senar eta produktorearekin batera hiru pelikula zuzentzeko.

"Cristo" (1953) dokumentalaren ostean, zeinetan Kristoren bizitza kontatzen zuten pintura espainiarren bitarbez (filmak oso harrera ona izan zuen, interes nazionalekotzat hartu zen eta Francok harrera egin zien El Pardo jauregian), bikoteak, Italiarekin koprodukzioan, "La ciudad perdida" (1954) egin zuen. Mercedes Formicaren eleberri batean oinarritutako film poliziakoa zen, eta arazo larriak izan zituen Francoren zentsurarekin.

Azkenik, "La gata" (1955) filmatu zuten. Hori izan zen euren pelikularik ezagunena eta onena, landa giroko drama bat. Pelikula horren bitarbez, zuzendariak Cinemascope sistema sartu zuen Spainian.

50eko hamarkadaren amaieran, bikotea Kubara joan zen, eta, bertan zirela, Margarita Aleixandre Zinemaren

Institutuan sartu zen. Han, pertsona ospetsu batzuen lagun egin zen: Tomás Gutiérrez Alea, Guillermo Cabrera Infante... Era berean, produktore bihurtu zen. Gainera, produkzio eskolak ere eman zituen Institutuan.

Irrakaskuntzara eta pelikulen produkziora emandako hamaika urteren ostean, Kubako egoera politikoa jasangaitza egin zitzaión, eta Europara bueltatu zen. Produktore gisa, zazpi pelikulatan egin zuen lan: "Las doce sillas" (1962), "Cumbite" (1964) eta "La muerte de un burócrata" (1966), denak Titónenak (Tomás Gutiérrez Alea). Era berean "Crónica cubana" (1963), Ugo Oliverena; "Preludio 11" (1963), Kurt Maetzigena; "El encuentro" (1964), Manuel Octavio Gómezena; eta "El robo" (1965), Jorge Fragarena. Gainera, Antonio Vázquez Galloren "La vida comienza ahora" (1959) pelikularen gidoilarietako bat izan zen; iraultzaren garaiarenaren ostean, hori izan zen Kuban filmatu eta estreinatu zen lehenengo pelikula kubatarra.

Italian zegoela, Gillo Pontecorvoren "Operación ogro" (1979) lanean kolaboratu, aholkuak eman eta muntaian parte hartu zuen. Hain zuzen ere, film hori Carrero Blancoren hilketari buruzkoa da.

Gaur egun, Margarita Aleixandre Madrilen bizi da.



Antonia Amengual.



Sabrina Farji



## NO SE ACEPTAN PROPINAS

23'

Film laburra

**ZUZENDARIA:** Antonia Amengual**NAZIONALITATEA:** Espainia, 2009

Lau aktibistak gizarte eraldaketari buruz duten ikuspegia azalduko dute, eta euren borroka eta ametsak ere kontatuko dituzte, Mary Lowek 1937an idatzitako Bartzelonako liburu gorria liburuaren irakurketatik abiatuta.

## EVA Y LOLA

87' J.B.G.

Film luzea

**ZUZENDARIA:** Sabrina Farji**GIDOIA:** Victoria Grigera Dupuy & Sabrina Farji**NAZIONALITATEA:** Argentina 2010.**ANTZEZLEAK:** Celeste Cid, Emme, Victoria Carreras, Juan Minujin, Claudia Lapacó, Alejandro Awada, Willy Lemos, Jorge D'Elia

### LABURPENA:

*Eva & Lola* filmak, gaurkotasun osoz eta modu argi eta esperzagarririan, oso gai unibertsalei buruz egiten du berba: memoriarri eta identitateari buruz, hain zuzen ere. Filmean, maitasuna eta zoriontasuna bilatzen ari diren bi neskaren gorabeherak kontatzen dira.

### BIOGRAFIA:

Sabrina Farji Buenos Airesen jaio zen. Antzerki Zuzendaritzako titulua eskuratu zuen Arte Dramatikoko Udal Eskolan. Diziplina ugari jorratua dituen artista da, eta irakaslea ere bai. 1992tik, urte hartan estreinatu baitzuen bere lehen bideoa, ikus-entzunezkoaren arlo guztietan aritu izan da. Zinegile, gidoilari eta zineproduktore gisa egin izan du lan. Une honetan, bere laugarren filma prestatzen ari da, *El otro hombre* izenburukoa...

### FILMOGRAFIA:

- |      |  |
|------|--|
| 2010 | Eva y Lola                                     |
| 2007 | Cuando ella saltó                              |
| 2003 | Cielo azul, cielo negro                        |
| 1995 | De niño (film laburra)                         |
| 1994 | Como un cuerpo ausente (film laburra)          |
| 1994 | Video de otoño (film laburra)                  |
| 1993 | Lo Bueno y lo Bello (film laburra)             |
| 1993 | Las cuatro estaciones de un año (film laburra) |
| 1992 | Algunas mujeres (film laburra)                 |
| 1991 | Nin (film laburra)                             |
| 1990 | Estúpida mas no zonza (film laburra)           |



5 Recuerdos



Sally Potter



## 5 RECUERDOS

12

Film laburra

**ZUZENDARIA:** Oriana Alcaine, Alejandra Márquez. **NAZIONALITATEA:** Espainia, 2009.

**ANTZEZLEAK:** Irieri Solis, Olivia Rossetti, Katia Acevedo, Yanni Torres, Patricio Solís, Javier Giménez.

Irma merkatu bateko pasilloetatik dabil, osagaien zerrenda bere baitarako errepikatzen duen bitartean. Ondo gogoratzen ditu lehenengo laurak, baina bosgarrenak behin eta berriro egiten dio ihes. Irmak bidaia luzea egin beharko du bere memoriarren barruraino, galduztako oroitzapen horren bila.

## RAGE

99' J.B.G.

Film luzea

**ZUZENDARIA:** Sally Potter

**GIDOIA:** Sally Potter

**NAZIONALITATEA:** Erresuma Batua, 2009

**ANTZEZLEAK:** Judi Dench, Jude Law, Dianne Wiest, Steve Buscemi, Eddie Izzard, Lily Cole, John Leguizamo, Bob Balaban, Riz Ahmed, Simon Abkarian, Jakob Cedergren, Adriana Barraza, Patrick J. Adams, David Oyelowo

## LABURPENA:

Zazpi egun, hamalau pertsonaia, ikasle bat eta bere web orria. Istripu bat, hilketa bat, eta krisia New Yorkeko modaren industrian. Amets apurtuak, gatazka latzak, aitorpen sekretuak: globalizazioak informazioaren aroan dituen ondorioei buruzko tragicomedia.

## BIOGRAFIA:

Sally Potter (Londres, 1949). Eszenan *Thriller* film laburrarekin agertu ostean (1979an), emakumeentzako bide berriak ireki zituen zineman, *The Gold Diggers* bere lehenengo film luzearekin. Izen ere, pelikula hori emakumez osatutako talde batek egin zuen.

Virginia Woolfen *Orlando* (1982) klasiko "moldaezinenaren" gainean egin zuen moldaketak ere pozarren utzi zituen kritikariak zein publikoa. Hollywoodeko eskaintza ugari izan zituen arren, Potterrek fidel jokatu zuen bere sustrai indiekiek. Bertsotan eginda dagoen Yes (2005) pelikula zein bere azken produktua, Rage izenekoa, oso azkar eta oso diru gutxirekin egin zituen.

## FILMOGRAFIA:

2009 Rage

2005 Yes

2001 Vidas furtivas

1998 Lección de tango

1992 Orlando

1983 The gold diggers

## SARIAK:

2009 Berlingo Nazioarteko Zine Jaialdia. Urrezko Hartz eskuratzeko izendatua.



Pijamas

## PIJAMAS

14'

Film laburra

**ZUZENDARIA:** Elena Trapé  
**NAZIONALITATEA:** Espania, 2009.  
**ANTZEZLEAK:** Sara Catalán, Carlota Bantù, Lluïsa Mallol, Albert Pérez, Àurea Márquez, Maria Teresa Ortega.

Marta zortzi urteko neskatoa da, eta, gau batean, bere familia krisian sartuko da, poliziak etxera deitzen dienean eta esaten dienean amona kaletik alderrai dabilela. Ospitalean, helduak elkarri zaratako ari diren bitartean, amonak, memoria galdu duenez, askoz ere garrantzitsuagoa den zerbait berreskuratzen du bere ilobaren begietara.



Yin Lichuan

## KNITTING

90' JB.GA.

Film luzea

**ZUZENDARIA:** Yin Lichuan  
**GIDOIA:** Yin Lichuan, Amei  
**NAZIONALITATEA:** Txina. 2008  
**ANTZEZLEAK:** Zhang Yi, Lu Yulai, Yan Bingyan

### LABURPENA:

Baserritik hirira emigratu zuten bi gazte oso lagun egin dira, bakardadeari aurre egin ahal izateko. Baino beste pertsona bat agertuko da euren bizitzetan, eta dena aldatzuko da.

### BIOGRAFIA:

Yin Lichuan (1973). 1996an, Mendebaldeko Hizkuntza eta Literaturetan graduatu zen, Pekingo Unibertsitatean. Dokumentaletan espezializatu da, Frantziako ESEC Zinema Akademian. Idazlea, poeta eta zuzendaria da.

Eleberriak, poesia eta saiakerak idazten hasi zen, eta, 2007an, zinema zuzentzeari ekin zion.

### FILMOGRAFIA:

2008 Knitting  
2007 The park

### SARIAK:

2008 Qingdaoko (Txina) Zine Jaialdia. Urrezko Fenixa emakumezko aktorerek onenari (Yan Bingyan). Emakumezko aktore berririk onenaren saria (Lu Yulai).  
2009 Epaimahaiaaren Sari Nagusia Creteilko Jaialdian.





*Hospital de muñecas*



*Laís Bodanzky*



## HOSPITAL DE MUÑECAS

13'

Film laburra

**ZUZENDARIA:** Claudia Flores  
**NAZIONALITATEA:** Espania, 2009.  
**ANTZEZLEAK:** Anna Kremer Ayuso, Itziar Castro, Carles Arquimba, Carme Contreras, Marc Santeugini Riva, Lluís Torra Benach, Sol Diéguez Colominas

Anya, 6 urteko neskatoa, Errusiako hiri bateko auzo baztertu batean bizi da. Anyak deskubritu du bera ez dela zikoinak Paristik ekarritakoa, eta berriz jaio nahi du, hain zuzen ere Parisen.

## CHEGA DE SAUDADE

95' JBGA.

Film luzea

**ZUZENDARIA:** Laís Bodanzky  
**GIDOIA:** Luiz Bolognesi  
**NAZIONALITATEA:** Brasil, 2007  
**ANTZEZLEAK:** Paulo Vilhena, Elza Soarez, Tônia Carrero, Leonardo Villar, Conceição Senna, Maria Flor, Marku Ribas, Betty Faria, Cássia Kiss, Stepan Narcessian

### LABURPENA:

Dantza-areto batean filmatutako pelikula honek horrelako lekuetako giro kargatua eta atmosfera berezia deskribatzen du. Bertan, jendea dantzara irteketoz zain egoten da, eta, bien bitartean, iragana gogoratzan dute, etorkizuna imajinatzan dute, flirtean aritzen dira eta dantza egiten dute.

### BIOGRAFIA:

Laís Bodanzky (Sao Paulo, 1969) *Cartão vermelho* (1994) film laburraren bitartez hasi zen zinema egiten. 1996tik aurrera, Luiz Bolognesi senarrarekin batera, Cine Mambembe proiektua lantzeari ekin zion. Horren bitartez, film brasildarrak proiektatzen dituzu han-hemen, zinemara joaterik ez duten pertsonentzat. 1999an, Luiz Bolognesirekin batera zuzendarri gisa arituz, *Cine Mambembe. O Cinema descobre o Brasil* dokumentala filmatu zuen, eta sari ugari lortu zituen. Bere lehenengo filmak, *Bicho de siete cabezas* (2001) izenekoak, Brasiliako Jaialdiko bederatzi sari nagusiak eskuratu zituen, eta sari kopuru bera lortu zuen Recifeko Zine Jaialdian. Sari ugari jaso zituen ere ondorengoko jaialdian: Cretéil (Frantzia), Cartagena (Kolonia), Festival du Cinéma Brésilien de Paris, Marseillako Zinema Hegoamerikarra, Genoako (Suitza) Cinéma Tout Écran, Zinem Brasildarraren Jaialdia Israelen eta Brasiliako Jaialdian.

### FILMOGRAFIA:

2010	Las mejores cosas del mundo
2007	Chega de Saudade
2001	Bicho de siete cabezas
1999	Cine Mambembe - O Cinema Descobre o Brasil (dokumentala)
1994	Cartão Vermelho (film laburra)



*Un hombre de verdad*



*Keren Yedaya*



## UN HOMBRE DE VERDAD

5'

Film laburra

**ZUZENDARIA:** Andrea Gautier**NAZIONALITATEA:** Espainia, 2009.**ANTZEZLEAK:** Jacobo Jr eta Enrique Castro

Óscar 8 urteko mutikoa da. Gau batean, bere aitak sekretu handi bat kontatzen dio: egiaz, superheroia da... Apurka-apurka, heroiengandik zirraragarria iruditzentzian gaitza garrantzia galtzen hasten da. Egun batean, erabakiko du sekula ez dela superheroia izango, ezpada benetako gizona.

## JAFFA

110' JBGA.

Film luzea

**ZUZENDARIA:** Keren Yedaya**GIDOIA:** Keren Yedaya, Illa Ben Porat**NAZIONALITATEA:** Frantzia, Israel, Alemania. 2009**ANTZEZLEAK:** Dana Ivgy, Moni Moshonov, Ronit Elkabetz, Mahmud Shalaby, Hussein Yassin Mahajne**LABURPENA:**

Jaffa hiria ez dago Tel Avivetik lar urrun. Palestinarrek "Itasaoaren emaztegai" deitzen diote hiri horri. Malirenen aita garaje baten jabea da. Bertan egiten dute Ian Mali alabak, Meir semeak, eta Hassan eta haren seme Toufikek, azken bi horiek palestinarra. Itxura batean, nagusia judutarren eta langile arabiarren arteko harremanak onak dira. Mali eta Toufik elkarrekin dabilta duela zenbait urtetatik, baina, euren familiek izango duten jarreraren beldurrez, ezkutuan dabilta. Ezustean, Mali haudun geratzean, zerbait egin behar dutela erabakitzentzian dute.

**BIOGRAFIA:**

Keren Yedaya Estatu Batuetan jaio zen 1972an, baina, familiarekin batera, Israelera joan zen bizitzera, hiru urte zituenean. Emakumeen eskubideen aldeko aktibista ezaguna da, eta Israelek Zisjordanian daukan presentzia militarren aurka dago. Bere pelikulek argi islatzen dute aktibismo politiko hori.

**FILMOGRAFIA:**

2008 Jaffa

2004 Or, mon trésor

2001 Lulu

2001 Les Dessous

1994 Elinor (film laburra)

# GOIZEZ UMEENTZAKO SAIOAK



*Simone van Dusseldorf*



BBK ARETOA / UMEA DOAN

URRIAK 22 / Ordua: 10:00  
EUSKARAZKO proiekzioa, eskola-umeentzat.  
6-9 urte

BBK ARETOA / HELDUAK 2 □ LEHIATILAN / UMEA DOAN

URRIAK 23 / Ordua: 12:00  
Umeentzako proiekzioa GAZTELERAZ.  
6-9 urte.

## IGELAK ETA APOAK

75' J.B.

Umeentzako Film Iuzea

ZUZENDARIA:

GIDOIA:

NAZIONALITATEA:

ANTZEZLEAK:  
Nino den Brave, Whitney Franker,  
Georgina Verbaan, Juul Vrijdag,  
Remko Vrijdag, Quintis Ristie

### LABURPENA:

Maxek gaua igaro behar du amonaren etxeen, Jannus anaia nagusiari amigdalak kendu behar dizkiote eta. Jannusek Maxi eskatu dio igel-arrautzak eramateko ospitalera, zeren, bestela, ez dio gehiago berbarik egongo. Max naturan zeharreko bidaia batean murgilduko da, igel-arrautzak aurkitu ahal izateko.

### BIOGRAFIA:

Tilburgren jaio zen, 1967an. Gerrit Rietveld Akademian ikasi zuen (ikus-entzunezko ikasketak), Amsterdamen. Zenbait lan egin izan ditu telebistarako, baina pantaila handia da erakargarrien egiten zaiona, bai film laburretarako zein luzeetarako.

### FILMOGRAFIA:

- 2009 Igelak eta apoak
- 2006 Subiet!
- 2005 Koest
- 2005 Diep
- 2000 Het
- 1994 Waterlanders

### SARIAK

- 2009 Ume eta Gazteentzako Nazioarteko Zinema Jaialdia. Fikziozko film luzerik onena, Divercine.
- 2009 Nueva Mirada Nazioarteko Zinema Jaialdia. Epaimahaiaren Saria, Umeentzako Filmen Apipamen Berezia, eta "Ama Natura" Sari Berezia.

# LARUNBATA, urriak 23

## FILM LABURRAK, EMAKUMEEN ESKUTIK

BKB ARETOA / 16:00

### 6º EGUN GUZTIRAKO SARRERA BAKARRA

#### LA PELOTA DE FUTBOL.

España, 2009 (10')

**LAURA GONZÁLEZ**

Brandon Lastra, Aamin Mohamed Elkomir, Andrea Parada, Cecilia Voter

##### LABURPENA:

Jatorri latínoko mutiko batek, mutiko marokoar batek eta neskato españiar batek batera jokatu nahi dute futbolean, baina gurasoek ez diete uzten elkarrekin egoten.



*La pelota de futbol*

#### LO SIENTO, TE QUIERO

España, 2009 (9')

**LETICIA DOLERA**

Antonio Barroso, Manuela Vellés

##### LABURPENA:

Maitasunezko eta zientzia fikciozko istorio honetan, Toniren bizitza kontatzen da. Mutil berezia ote da? Normala ote da? Edozelan ere, Tonik, egun batean, ez zuen fidel jokatu bere bihotzarekin, gainerakoek berarengandik esperia zutenari dagokionez. Une hartatik aurrera, zerbaite usteldu zen bere barruan. Orain, gauzak aldatzeko aukera dauka.



*Lo siento, te quiero*

#### LUCIÉRNAGA

España, 2009 (5')

**CARLOTA CORONADO**

Adriana Rubiano, Secun de la Rosa

##### LABURPENA:

Kezkututa dagoela dirudien neska batek hiria zeharkatzen du, behin eta berriro hitz bera errepikatzen duen bitartean: ipurtargia, ipurtargia, ipurtargia... Heldu beharreko lekura heltzen denean, bere kezkaren arrazoia deskubrituko dugu.



*Luciérnaga*

#### MAÑANA

España, 2009 (10')

**ESTIBALIZ BURGALETA, ALEGRÍA COLLANTE**

Pepa Rus, Frantxa Arraiza, Daniel Perez Prada

##### LABURPENA:

Gimnasioan apuntatzea, erretzeari uztea, ingelesa ikastea, dieta egiten hastea, parapentea egitea, ohe azpia erratzarekin garbitzea, neska-lagunari esatea utzi egingo duzula... hobe da den-dena biharko uztea.



*Mañana*

9

Espania, 2009 (9')

PEÑA FLORES.

Elena Anaya, Fran Boira, Pilar Castro, Pablo Castro, Pablo Cavestany, Aco, Secun de la Rosa, Laia Marull, Aitor Merino, Monica Vancampen

**LABURPENA:**

Lagunen arteko topaketa batean, zerbaiten zain dauden bitartean... euretako bat ikasle gisa egon den ikastaro bati buruz hasiko dira hizketan.



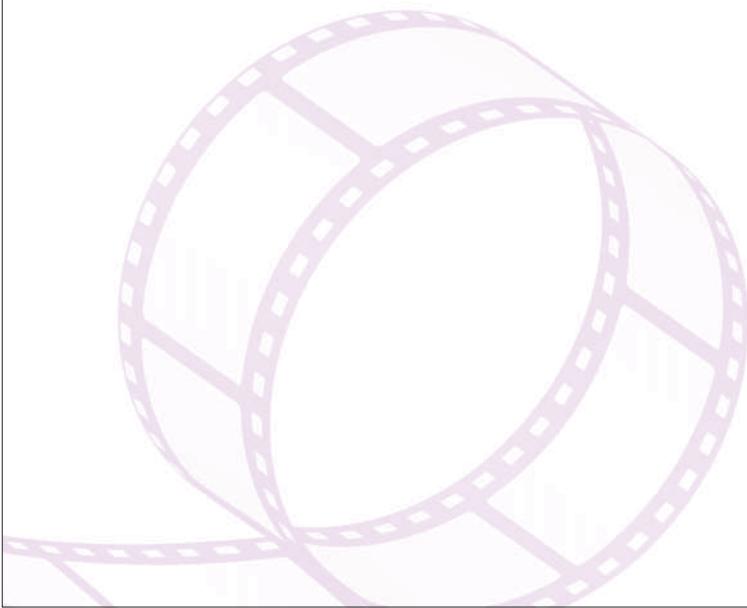
9

## MINUTUKO BIDEOA (TRAMA)

TRAMAK (EMAKUMEEN EGINDAKO ZINE, BIDEO ETA MULTIMEDIKO ERAKUSTALDIEN KOORDINADORA) EGINDAKO ATALA.

## IDENTIDADES

"Minutuko Bideoa" tailerrean parte hartu zuten 20 emakumeek egindako bideo kolektiboaren proiekzioa. Tailer hori Tramak eman zuen Barakaldon, KCD (Kultura Communication y Desarrollo) izeneko GKEak eta Simone de Beauvoir talde feministak antolatua, Eusko Jaurlaritzaren babesarekin.



13



Narjiss Nejjar



## LES YEUX SECS.

17:30

Film luzea

**ZUZENDARIA:** Narjiss Nejjar**GIDOIA:** Narjiss Nejjar**NAZIONALITATEA:** Maroko. 2003**ANTZEZLEAK:** Siham Assif, Khalid Benchegra, Raouia, Rafika Belhaj**IRAUUPENA:** 120' J.B.G.A.

## LABURPENA:

Andre zahar bat kartzelatik irten da, 25 urte geltzapean egon ostean. Kanpoan, Fadhek bere herrira joateko proposamena egingo dio. Atsoak baietz esango dio, baina ohartarazten dio bere semea balitz bezala jokatu beharko duela, herri horretan emakumeak baino ez dira bizi eta. Euren gorputzak eskaintzen dituzten emakumeen herria da, eta, bertara, ordaintzen duten gizonak baino ezin dira sartu.

## BIOGRAFIA:

Narjiss Nejjar 1971n jaio zen, Tangerren (Maroko). 1994an filmatu zuen bere lehenengo dokumentala, *L'exigence de la dignité*, eta, 1996an, *Khaddouj, mémoire de Targha* errodatu zuen. 1998an, sail dokumental batzen produktoreetako bat izan zen Marokon: *Les Salines* 2000n, "Terre Sud Films" ekoiztetxea sortu zuen Parisen.

Gainera, gidoilaria da, eta 1999an argitaratutako "Cahiers d'empreintes" eleberriaren egilea ere bada.

## FILMOGRAFIA:

- 2009 *Terminus des anges*
- 2006 *Wake up Morocco*
- 2003 *Les yeux secs*
- 2001 *Le miroir du fou*
- 2001 *Le septième ciel*

## SARIAK

- 2004 Paris Film Festival. Francophonie Saria.
- 2003 Namurko Nazioarteko Jaialdia. Gidoirik onenaren saria.
- 2003 Marrakechko Jaialdia. Gidoirik onenaren saria.
- 2003 4. Festival International du Film de Rabat. Epaimahaïaren Sari Nagusia.
- 2003 Festival National du Film Marocain. Opera primarik onenaren saria.
- 2003 Valentziako Mostra. Emakumezko aktorerek onenaren saria (Siham Assif). Argazkirkirik onenaren saria.



Kathryn Bigelow



## EN TIERRA HOSTIL

19:45

Film luzea

**ZUZENDARIA:**

Kathryn Bigelow

**GIDOIA:**

Mark Boal

**NAZIONALITATEA:**

Estatu Batuak, 2008

**ANTZEZLEAK:**

Jeremy Renner, Anthony Mackie, Brian Geraghty, Christian Camargo, David Morse, Guy Pierce, Ralph Fiennes, Evangeline Lily

**IRAUPENA:**

125' J.B.G.A.

**LABURPENA:**

*En tierra hostil* filmak bonben desaktibazioan espezializatutako komando baten eguneroko jardun biziak kontatzen ditu. Kontakizuna Irakeko gerran dago kokatuta, eta Thompson sarjentua da komando horren buru. Thompson misio batean hiltzen denean, Unitatea James sarjentuaren esku geratuko da, baina James ausartegia da, eta inoiz ezin da jakin zer egingo duen.

**BIOGRAFIA:**

Kathryn Bigelow (Kalifornia, 1951) zine-zuzendaria, gidoilaria eta produktorea da. Columbiako Unibertsitatean ikasi zuen eta margolarik gisa hasi zuen bere karrera artistikoa. Ezohiko zuzendaria da; izan ere, gehien interesatzen zaizkion gaiaek ekintzako zinemaren barruan kokatu daitezke: gerrako gaiaak, gai futuristak, thrillerrak eta beldurrezko pelikulak egin izan ditu.

**FILMOGRAFIA:**

- 2009 En tierra hostil
- 2002 K-19
- 2000 El peso del agua
- 1995 Días extraños
- 1991 Point Break (Le llaman Bodhi)
- 1990 Acero azul
- 1987 Near dark (Los Viajeros de la Noche)
- 1983 The Loveless

**SARIAK**

- 2009 6 Oscar sari; besteak beste, pelikularik onenaren Oscarra eta zuzendaririk onenaren Oscarra.
- 2009 6 BAFTA sari; besteak beste, pelikularik onenaren saria eta zuzendaririk onenaren saria.
- 2009 Estatu Batuetako Zuzendarien Sindikatua. Zuzendaririk onenaren saria.



Ana Rosa Diego



## SIEMPRE HAY TIEMPO

22:00

Film luzea

**ZUZENDARIA:** Ana Rosa Diego

**GIDOIA:** Ana Rosa Diego, Encarnación Iglesias, Teresa Vilardell, Miquel Casamajor eta Jesús Ponce

**NAZIONALITATEA:** Espania, 2009

**ANTZEZLEAK:** Txema Blasco, Edu Bulnes, Montserrat Carulla, Sergi Calleja, Maite Sandoval eta Fermí Reixach

**IRAUUPENA:** 87' J.B.

### LABURPENA:

Héctorren bizitza Euskal Herriko bere herrian amaituko zen, baldin eta egoerak ez balu bultzatzu handik ihes egitera eta bere seme bakarraren etxearen bizitzent hastera. Aita-semek oso harreman urruna dute. Baino Héctorrek, zenbait aliaturen laguntzarekin, aldaketa handi horri aurre egingo dio. Bere errainak, Laurak, semearekin berradiskidetzena eramango du.

### BIOGRAFIA:

Ana Rosa Diego (Sevilla, 1969). Bere lanen artean, *Héctor y Bruno* nabarmendu behar da, huraxe izan baitzen bere lehen lana. Aurretik, zenbait film labur zuzendu izan ditu, eta *Tebraa. Retratos de mujeres saharauis* dokumental kolektiboaren zuzendaritzalanetan hartu du parte. Script gisa aritu izan da telebistarako egindako zenbait pelikulatan, eta, zinemari dagokionez, produkzio-laguntzalea izan da Benito Zambranoren *Solas* lanean eta Pilar Távoraren *Yerma* filmean.

### FILMOGRAFIA:

2009 Siempre hay tiempo

2004 Puzzle (film laburra)

2002 Mayte y las nubes (film laburra)

### SARIAK:

2009 Huelvako Zine Iberoamerikarraren Jaialdia. Ikusleen Saria eta "Askatasunaren giltza" saria

SARRERAK SALGAI BBK ARETOAN,  
BBKko KUTXAZAIN MULTIZERBITZUTAN,  
[WWW.BBK.ES](http://WWW.BBK.ES) ETA 944 310 310 TELEFONOAN.